

**Prot. n. 1 del 02/01/2018**

**BANDO DI CONCORSO  
PER L'ATTRIBUZIONE DI BORSE DI STUDIO DI RICERCA  
CALL FOR APPLICATION  
FOR A RESEARCH SCHOLARSHIP**

Codice Bando/ *Announcement Code*: BDR 01/2018

**Oggetto: Bando di concorso per il conferimento di una borsa di studio di ricerca ai sensi del “Regolamento per l’istituzione di borse di studio di ricerca” dell’Università di Torino – DR 3842 del 21/06/2013 modificato con DR 1977 del 05/05/2014.**

*Subject: Competition for the awarding of a research grant in accordance with the "Regulations for research scholarships" University of Turin DR 3842 of 21/06/2013 modified with DR 1977 of 05/05/2014.*

**Scadenza per la presentazione delle domande il 25/01/2018 ore 12:00.**

*Deadline for the submission of applications on 01/25/2018 at 12.00.*

**Premesso/Stated**

Che nella seduta del 24/11/2017 il Consiglio del Dipartimento di Giurisprudenza ha deliberato l’attivazione di **una borsa di studio di ricerca** di cui all’art. 1 lettera A del “Regolamento per l’istituzione di borse di studio di ricerca” dell’Università di Torino;

*That in the session of 11/24/2017 the Council of the Department of Law deliberated the activation of a call for a research scholarship - letter A of the "Regulations for the establishment of scholarships of research" of the University of Turin.*

**Si Decreta/ it is decreed**

**Art. 1 – Borse di studio di ricerca/Research scholarship**

Il Dipartimento di Giurisprudenza, bandisce una borsa di studio di ricerca della durata di **3 mesi** ai sensi dell’art. 1 lettera A del “Regolamento per l’istituzione di borse di studio di ricerca” dell’Università di Torino.

La borsa, volta a favorire la formazione del borsista nello svolgimento dell’attività di ricerca, è destinata alle attività previste dal progetto dal titolo “Sovereign debt restructuring within the European Union”.

L’importo della borsa è di **6.600,00 euro** (2.200,00 euro al mese) ed è corrisposto in rate mensili posticipate.

*The Department of Law announces a claim for applications for a scholarship of 3 months according with the research program for Sovereign debt restructuring within the European Union.*

*The amount of the scholarship is € 6,600.00 (€ 2,200.00 per month, payed at the end of each month).*

L’attività del borsista consiste in:

- Analisi delle norme applicabili al settore della ristrutturazione del debito sovrano, con particolare riferimento a recenti sviluppi, ai profili relativi alla salvaguardia dei diritti fondamentali e alla dimensione europea.

*The visiting scholar will be required to analyze the current legal framework on sovereign debt restructuring, taking into account the broader consequences of recent developments, the fundamental rights dimension of the issue, and proposals within the EU.*

L'inizio delle attività è stabilito, in ragione delle esigenze della struttura e della ricerca, dal Responsabile Scientifico, Prof.ssa Annamaria Viterbo, in accordo con la Direttrice del Dipartimento e con il borsista.

*The beginning of the activities is based on the needs of the structure and research, by the established Scientific Manager, Prof.ssa Annamaria Viterbo, in agreement with the Director of the Department and with the grant holder.*

La borsa è finanziata da fondi del Dipartimento di Giurisprudenza 2017/18 per borse mobilità incoming e outgoing, codice progetto: SCOL\_AUTOFIN\_15\_02, di cui sono responsabili la Prof.ssa Laura Scomparin e il Prof. Francesco Costamagna.

*The grant is financed by funds from the Department of Jurisprudence 2017/18 for incoming and outgoing mobility grants, project code: SCOL AUTOFIN 15 02, for which Prof. Laura Scomparin and Prof. Francesco Costamagna are responsible.*

#### **Art. 2 - Requisiti di ammissione/Admission requirements**

La borsa è destinata a cittadini italiani e stranieri in possesso di/ *The scholarship is intended for Italian and foreign citizens holding:*

- Laurea magistrale a ciclo unico in giurisprudenza, oppure laurea specialistica/magistrale in giurisprudenza oppure diploma di laurea ex ante D.M. 509/99 in giurisprudenza o altro titolo straniero equipollente conseguito presso Università straniere;
- *Degree in Law.*

Conoscenze richieste/ *Required knowledge:*

- Esperienza e competenza documentate nel campo di ricerca individuato;
- *Documented experience and expertise in the field of the research proposal.*

- Partecipazione a progetti di ricerca nel campo di ricerca individuato;
- *Involvement in research projects focused on the field of the research proposal.*

Costituisce requisito preferenziale/ *preferential requirement:*

- Dottorato di ricerca in area giuridica;
- *Phd in Law;*
- LL.M. o titoli esteri equivalenti in materia pertinente all'oggetto della ricerca;
- *LL.M. in the field of the research proposal.*

È preclusa la partecipazione alla presente procedura a:

- coloro che abbiano un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore afferente al Dipartimento di Giurisprudenza, ovvero con il Rettore, con la Direttrice

Generale o con un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo;  
- i soggetti che si trovino in situazione, anche potenziale, di conflitto d'interesse con l'Università di Torino.

*Application for this call is not allowed to:*

- those who have a degree of kinship or affinity, up to the fourth degree, to professor in the Department of Law, or with the Rector, with the General Director or with a member of the Council of the University Administration;
- the persons who find themselves in a situation, even potential, of conflict with the Turin.

I predetti requisiti devono essere posseduti alla data di scadenza dell'avviso di selezione.  
*The aforementioned requirements must be held on the expiration date of the selection notice.*

La Commissione Giudicatrice può disporre in ogni momento, con provvedimento motivato, l'esclusione dalla selezione per difetto dei requisiti di ammissione.  
*The Examining Commission may at any time, with motivated provision, exclude from the selection due to lack of admission requirements.*

### **Art. 3 – Responsabile Scientifico/Scientific Responsible**

Il Responsabile Scientifico, sotto la cui supervisione il borsista svolgerà la propria attività di ricerca, è la Prof.ssa Annamaria Viterbo.

*The Scientific Responsible, under whose supervision the scholarship holder will carry out his own research activity, is Prof.ssa Annamaria Viterbo.*

Al Responsabile Scientifico è affidato il controllo del corretto svolgimento dell'attività del borsista. In caso di grave e continuato inadempimento da parte del borsista, i Responsabili Scientifici devono tempestivamente comunicare al Dipartimento una motivata richiesta di decadenza dalla borsa.

*The Scientific Responsible is entrusted with the control of the correct performance of the scholarship activity. In the event of serious and continued non-fulfillment by the scholarship holder, the Scientific Responsible must promptly notify the Department of a justified request for forfeiture from the grant.*

### **Art.4 – Prove/ Examination**

La selezione per l'assegnazione della borsa è per titoli e curriculum.

La Commissione dispone di 100 punti ed entro tali limiti, prestabilisce i criteri per l'assegnazione dei punti ai titoli. In ogni caso la Commissione deve attribuire un punteggio al titolo di Dottore di ricerca o titolo equivalente conseguito all'estero e, per i settori interessati, al titolo di specializzazione di area medica.

*The selection for the award of the scholarship is based on qualifications and curriculum. The Commission has 100 points and within these limits, pre-establishes the criteria for the allocation of points to the qualifications. In any case, the Commission must assign a score to the PhD or equivalent qualification obtained abroad and, for the sectors concerned, to the title of specialization in the medical area.*

Al termine dei lavori la commissione formula e pubblicizza la graduatoria di merito mediante pubblicazione sul sito del Dipartimento di Giurisprudenza [www.dg.unito.it](http://www.dg.unito.it), sul sito Web [www.unito.it](http://www.unito.it) alla voce – servizi – oltre lo studio - borse e premi di studio e sull'albo di Ateneo.

In caso di rinuncia da parte del vincitore, la borsa di studio o la parte restante di essa può, su richiesta dei Responsabili Scientifici, essere assegnata a concorrenti classificati idonei secondo l'ordine della graduatoria ove capiente. Lo scorrimento della graduatoria è in ogni caso possibile solo ove residui un periodo pari ad almeno tre mesi di borsa.

*At the end of the work the judging commission formulates and publishes the ranking of merit by publishing on the website of the Department of Law [www.dg.unito.it](http://www.dg.unito.it), on the website [www.unito.it](http://www.unito.it) and on the bulletin board of the University.*

*In case of renunciation by the winner, the scholarship or the remaining part of it, at the request of the Scientific Responsible, can be assigned to suitable classified competitors according to the order of the ranking where it is large. The sliding of the ranking is in any case possible only if the residual period is at least of three months.*

#### **Art. 5 – Commissione/ Judging commission**

La Commissione, composta da tre esperti nel settore di ricerca oggetto della borsa di studio, è nominata dal Consiglio del Dipartimento di Giurisprudenza.

I componenti della Commissione saranno resi noti dopo la scadenza del termine della presentazione delle domande mediante pubblicazione sul sito del dipartimento di Giurisprudenza [www.dg.unito.it](http://www.dg.unito.it).

*The judging commission, composed of three experts in the research field of the scholarship, is appointed by the Council of the Department of Law.*

*The members of the Commission will be announced after the deadline for the applications on the website of the Department of Law.*

#### **Art. 6 - Presentazione delle domande**

La domanda di ammissione al concorso, redatta in carta semplice, deve essere indirizzata alla Direttrice del Dipartimento di Giurisprudenza, secondo lo schema allegato (Allegato 1) e dovrà pervenire entro e non oltre il 25/01/2018 alle ore 12:00.

La presentazione della domanda dovrà avvenire in busta chiusa con una delle seguenti modalità:

- consegna a mano presso il Campus Luigi Einaudi, Lungo Dora Siena 100, Torino, 3° piano, stanza 3D430 nei seguenti orari: dal lunedì al venerdì dalle ore 10.00 alle 12.00;
- tramite posta elettronica, utilizzando una propria casella di posta elettronica certificata, inviando la domanda all'indirizzo [giurisprudenza@pec.unito.it](mailto:giurisprudenza@pec.unito.it) e posta e-mail all'indirizzo [compensi@unito.it](mailto:compensi@unito.it).

Sulla busta e nell'oggetto della mail pec oppure mail dovrà essere chiaramente specificata la dicitura:

**“Domanda di partecipazione al bando: BDR 01/2018”.**

Il candidato può dichiarare, mediante autocertificazione, il possesso dei requisiti previsti dal bando di concorso.

Nella domanda ciascun candidato dovrà indicare:

- 1) cognome e nome, data e luogo di nascita, residenza, codice fiscale;
- 2) titolo di studio, data, voto e sede di conseguimento;
- 3) altri titoli scientifici, accademici, professionali;
- 4) l'indirizzo presso il quale desidera che gli siano fatte pervenire tutte le comunicazioni relative ed eventuale numero telefonico;
- 5) di non aver riportato condanne penali né di avere procedimenti penali in corso.

Solo per i candidati che abbiano conseguito la laurea all'estero e non siano già in possesso della dichiarazione di equipollenza, la domanda dovrà altresì contenere la richiesta di dichiarazione di equipollenza ai soli fini della fruizione della borsa di studio.

Alla domanda di partecipazione dovranno essere allegati i seguenti documenti:

- a) curriculum vitae firmato;
- b) copia di un documento di identità in corso di validità;
- c) autocertificazione del titolo di studio recante il voto finale;
- d) autocertificazione di eventuale possesso di altri titoli scientifici, accademici, professionali;
- e) eventuali autocertificazioni che attestino la partecipazione a stage, corsi di formazione nell'ambito delle attività inerenti il bando.

Non verranno presi in considerazione eventuali titoli o documenti pervenuti dopo il termine ultimo per la presentazione delle domande alla selezione.

Non verranno inoltre prese in considerazione le domande:

- inoltrate oltre i termini e con modalità diverse da quelle previste nel presente articolo;
- in cui manchi la sottoscrizione della domanda (la firma, da apporre necessariamente in forma autografa, non richiede l'autenticazione);
- con dati anagrafici mancanti o insufficienti;
- in cui non sia indicato la selezione cui si intende partecipare.

#### ***Art. 6 Submission of applications***

*The application has to be sent in plain paper, to the Director of the Department of Law, according to the attached model within 25/01/2018.*

*The application must be submitted in a sealed envelope with one of the following methods:*

- *hand-delivered at Luigi Einaudi Campus, Lungo Dora Siena 100, Turin, 3rd floor, room 3D430 in the following hours: from Monday to Friday from hours 10.00 to 12.00:*
- *by e-mail at the address [compensi.cle@unito.it](mailto:compensi.cle@unito.it) and to the legal address [giurisprudenza@pec.unito.it](mailto:giurisprudenza@pec.unito.it);*

*On the envelope and in the subject of the e-mail must be clearly specified the call for participation in the call for bids: BDR 01/2017".*

*The candidate can declare the possession of the competition by self-certification. Each candidate must indicate:*

- 1) surname and name, date and place of birth, residence, tax code;*
- 2) degree, date, grade and place of achievement;*
- 3) other academic, academic and professional qualifications;*
- 4) the address at which he / she wishes to be sent the relevant communications and any telephone number;*
- 5) of not having a criminal conviction or of having criminal proceedings in progress.*

*Only for candidates who have completed their degree abroad and are not already in possession of the declaration of equivalence, the application must also contain the request for a declaration of equivalence only for the purpose of the scholarship.*

*The following documents must be attached to the application form:*

- a) signed curriculum vitae;*
- b) copy of a valid identity document;*
- c) self-certification of the qualification with the final mark;*
- d) scientific, academic, professional qualifications;*
- e) any self-certification attesting participation in internships, training courses in connection with the activities related to the call for tenders.*

*Any qualifications or documents received after the deadline for the submission of applications will not be taken into consideration.*

*Applications will not be taken into consideration too:*

- forwarded after the deadline and in different ways than those provided for in this article;*
- in the absence of the signature of the application;*
- with missing or insufficient personal data; in which the selection to which you intend to participate is not indicated.*

#### **Art. 7 – Conferimento borsa di studio/ Awarding scholarship**

Le borse di studio sono conferite con lettera d'incarico e il borsista deve confermare l'accettazione entro e non oltre 5 giorni dalla ricezione della comunicazione unitamente ad ogni altra documentazione richiesta dagli uffici e necessaria per il conferimento della borsa stessa.

*Scholarships are awarded with a letter of assignment and the winner must confirm acceptance no later than 5 days from receipt of the communication.*

A tutti i partecipanti viene comunicato l'esito del concorso mediante pubblicazione sul sito del Dipartimento di Giurisprudenza [www.dg.unito.it](http://www.dg.unito.it), pubblicazione sul sito Web [www.unito.it](http://www.unito.it) alla voce servizi – oltre lo studio - borse e premi di studio e sull'albo di Ateneo.

*All participants are informed of the outcome of the competition by publication on the website of the Department of Law [www.dg.unito.it](http://www.dg.unito.it) , on the website [www.unito.it](http://www.unito.it) and on the University bulletin board.*

In caso di non accettazione, la borsa, su richiesta del Responsabile Scientifico, è assegnata a concorrenti classificati idonei secondo l'ordine della graduatoria, ove capiente.

*In case of non-acceptance, the scholarship, at the request of the Scientific Responsible, is assigned to competitors qualified as suitable according to the ranking order, when possible.*

#### **Art. 8 - Copertura assicurativa/ Insurance coverage**

Le borse sono comprensive del costo, a carico del Dipartimento, di adeguata polizza assicurativa personale obbligatoria sia contro gli infortuni verificatisi durante il periodo di presenza presso le strutture universitarie ovvero presso strutture esterne presso le quali il borsista è stato previamente autorizzato dal Responsabile Scientifico a svolgere la propria attività, sia per la responsabilità civile derivante dai danni a persone e cose provocati dal borsista.

Per la stipulazione delle polizze assicurative si deve fare riferimento alle condizioni contrattuali indicate dai competenti uffici dell'amministrazione centrale.

*The scholarships include the cost, to be borne by the Department, of an adequate personal insurance policy, both for accidents occurring during the period of presence at the university buildings and in external places at which the grant holder was previously authorized by the Scientific Responsible to*



*carry out its business, both for civil liability arising from damage to persons and property caused by the fellow.*

#### **Art. 9 – Caratteristiche delle borse/Scholarship characteristics**

Il godimento delle borse non costituisce rapporto di lavoro autonomo o subordinato ed in nessun caso le attività svolte dai borsisti possono essere proprie di prestazioni libero-professionali e/o di lavoro dipendente. *The enjoyment of the scholarships is not autonomous or subordinate employment relationship and in no case the activities carried out by scholars can be their free-professional performance and/or employees.*

Le borse non danno luogo a trattamenti previdenziali e assistenziali, né a valutazioni o riconoscimenti giuridici ed economici, né a riconoscimenti automatici a fini previdenziali. *The scholarships do not result in treatments contributions, nor to legal and economic assessments or awards, or automatic recognition for health products.*

Le borse sono esenti dall'imposta locale sui redditi e da quella sul reddito delle persone fisiche. *The scholarships are not subject to local income tax and to individual income tax.*

Le borse non possono essere cumulate con assegni di ricerca e con altre borse di studio a qualsiasi titolo conferite, tranne che con quelle concesse da istituzioni nazionali o straniere utili ad integrare, con soggiorni all'estero, l'attività di formazione o di ricerca dei borsisti. *The bags may not be combined with research grants and other scholarships to any title conferred, except with those granted to national or foreign institutions to integrate, with sojourns abroad, training or research of fellows.*

Previa disponibilità di fondi, il Consiglio di Dipartimento può deliberare, su richiesta del Responsabile scientifico, il rinnovo della borsa ai sensi dell'art. 6 del "Regolamento per l'istituzione di borse di studio di ricerca" dell'Università di Torino. *In case of availability of funds, the Department Council may decide, on request of the Scientific Responsible, the renewal of the scholarship according to art. 6 of the Regulations for research scholarships at the University of Turin.*

La borsa può essere sospesa in caso di grave e certificata malattia del borsista che si protragga per un periodo pari o superiore ad un mese. È altresì prevista la sospensione della borsa per maternità e per paternità in analogia a quanto disposto per i dottorandi e per gli assegnisti di Ricerca dell'Università di Torino. La sospensione della borsa è disposta con proprio decreto dalla Direttrice del Dipartimento sentito il Responsabile Scientifico.

*The scholarship can be suspended in case of serious and certified illness of the fellow that continues for a period equal to or greater than one month. It is also provided for the suspension of the case for paternity and maternity by analogy with the provisions for PhD students and research fellows of the University of Turin. The suspension is ordered by the Director of the Department of Law, according to the Scientific Responsible.*

Esclusivamente per ragioni inerenti all'eventuale scadenza dei fondi disponibili, durante il periodo di sospensione delle attività per maternità/paternità, l'interessato/a può continuare a percepire la borsa; in tal caso le attività di ricerca dovranno proseguire oltre il termine del percepimento della borsa per un periodo pari al periodo di sospensione. In caso di mancato recupero del periodo di sospensione, l'interessato/a dovrà restituire le rate percepite corrispondenti al periodo non recuperato.

*Only for reasons relating to the possible expiration of funds available during the suspension period for maternity/paternity leave, the fellow may continue to receive the scholarship; in this case the research will continue after the date of receipt of purse for a period equal to the period of suspension. In case of non-recovery of the suspension period, the person concerned must return payments received for the period not recovered.*

#### **Art. 10 - Diritti e doveri dei borsisti/ *Rights and duties of fellows***

I borsisti hanno diritto di accedere alle strutture di ricerca cui sono assegnati e di usufruire di tutti i servizi a disposizione dei ricercatori e dei docenti secondo la normativa vigente nella struttura.

I borsisti sono tenuti ad osservare le norme regolamentari e di sicurezza in vigore presso la struttura cui sono assegnati. Al termine del periodo di fruizione della borsa gli assegnatari sono tenuti a redigere una relazione scientifica sull'attività svolta, da presentare, unitamente alla valutazione del Responsabile Scientifico, alla Direttrice del Dipartimento.

*Award holders are entitled to access to research facilities to which they are assigned and take advantage of all the services available to researchers and teachers in accordance with current legislation in the structure. Award holders are required to observe all applicable regulations and safety regulations at the facility to which they are assigned. At the end of the period of use of the scholarship assignees are required to prepare a scientific report on its activities to be submitted, together with the assessment of the Scientific Responsible and the Director of the Department.*

Per le borse di cui al punto A) dell'art. 1 del "Regolamento per l'istituzione di borse di studio di ricerca", i risultati delle ricerche cui contribuisce il borsista sono di esclusiva proprietà dell'Università; qualora il borsista intenda pubblicare e/o comunicare i risultati delle ricerche stesse deve preventivamente essere autorizzato dalla Direttrice del Dipartimento e deve citare l'Università.

*For the scholarships point A) of the Regulations for research scholarships at the University of Turin of the results of research which helps the fellow is the exclusive property of the University; If the grant holder intends to publish and/or communicate research findings themselves must first be authorized by the Director of the Department and must cite the University.*

L'inosservanza delle norme del presente bando e del "Regolamento per l'istituzione di borse di studio di ricerca" dell'Università di Torino nonché dei regolamenti universitari comporterà, sulla base di una delibera Consiglio del Dipartimento, sentito il Responsabile Scientifico, l'immediata decadenza dal godimento della borsa per la parte residuale e l'esclusione del beneficiario da eventuali rinnovi.

*Failure to observe the rules of this announcement and the "Regulations governing the establishment of scholarships at the University of Turin", based on a decision by the Board of the Department, in consultation with the Responsible Scientific, the immediate loss of the enjoyment of the scholarship to the residual and the beneficiary's exclusion from any renewals.*

#### **Art. 11 - Trattamento dei dati e diritto di accesso/*Treatment of data and right of access***

Ai sensi dell'art. 13 del D. Lgs. 196/2003, si informa che i dati personali forniti dai candidati saranno raccolti dall'Università degli Studi di Torino per le finalità di gestione della selezione e saranno trattati anche successivamente alla conclusione della procedura selettiva per le finalità inerenti all'eventuale fruizione della borsa di studio. I dati forniti dai candidati saranno inoltre trattati per lo svolgimento delle funzioni istituzionali dell'Università di Torino nei limiti stabiliti dalle leggi, dai regolamenti e nel rispetto dei principi di trasparenza, correttezza, riservatezza e necessità.

*According to art. 13 D.Lvo 196/2003, we inform you that the personal data provided by candidates will be collected by the University of Turin for the purposes of managing the selection and will be processed after the conclusion of the selective procedure for purposes related the possible use of the scholarship. The data provided by candidates will also be covered for the performance of official duties at the University of Turin within the limits established by the laws, regulations and respecting the principles of transparency, fairness, confidentiality and necessity.*

Ai sensi dell'art. 4, lettera a) del D. Lgs. 196/2003, si intende per "trattamento" qualunque operazione o complesso di operazioni, effettuati anche senza l'ausilio di strumenti elettronici, concernenti la



raccolta, la registrazione, l'organizzazione, la conservazione, la consultazione, l'elaborazione, la modificazione, la selezione, l'estrazione, il raffronto, l'utilizzo, l'interconnessione, il blocco, la comunicazione, la diffusione, la cancellazione e la distruzione dei dati, anche se non registrati in un banca dati. *According to art. 4 lett. A) D.Lvo 196/2003, treatment is any operation or set of operations, carried out with or without the help of electronic means, concerning the collection, recording, organization, storage, consultation, processing, modification, selection, retrieval, comparison, utilization, interconnection, blocking, communication, dissemination, erasure and destruction of data, even if not registered in a database.*

I dati raccolti potranno essere comunicati ad altri soggetti pubblici e privati con le modalità e nei limiti stabiliti dal citato Decreto Legislativo e dal Regolamento di attuazione del “Codice in materia di protezione dei dati personali” dell'Università di Torino. Il conferimento dei dati richiesti è obbligatorio ai fini della valutazione dei requisiti di partecipazione, pena l'esclusione dalla selezione *The data collected may be disclosed to other public and private entities in the manner and within the limits established by the said Decree and by the implementation rules on personal data protection code “Personal data protection code” at the University of Turin. The provision of the requested data is required for the evaluation of participation requirements, under penalty of exclusion from the selection.*

L'interessato gode dei diritti di cui all'art. 7 del D. Lgs. 196/2003, tra i quali figura il diritto di accesso ai dati che lo riguardano, nonché alcuni diritti complementari tra cui il diritto di far rettificare, aggiornare, completare o cancellare i dati erronei, incompleti o raccolti in termini non conformi alla legge, nonché il diritto di opporsi al loro trattamento per motivi legittimi.

Tali diritti potranno essere fatti valere nei confronti del Rettore dell'Università degli Studi di Torino, titolare del trattamento.

La responsabile del trattamento è la Dirigente della Direzione Bilancio e Contratti dell'Ateneo.

La responsabile del procedimento di accesso è la Dirigente della Direzione Bilancio e Contratti dell'Ateneo.

*The party enjoys the rights of which at D.Lvo 196/2003 including the right of access to data concerning him, as well as some additional rights, including the right to correct, update, supplement or delete any erroneous, incomplete or data collected in terms which do not comply with the law, and the right oppose their processing for legitimate reasons.*

*These rights may be asserted against the Rector of the University of Turin, the data controller.*

*The head of the procedure for access is the Director of the University's Budget and Contracts Management.*

#### **Art. 12 - Norma di chiusura/Final rule**

Per tutto quanto non espressamente previsto dal presente bando di concorso si rinvia alle norme di cui al “Regolamento per l'istituzione di borse di studio di ricerca” dell'Università di Torino nonché ai Regolamenti universitari ed alle leggi vigenti in materia di borse di studio universitarie.

*For anything not expressly set forth in this competition, please refer to the rules of “Regulations governing the establishment of scholarships” at the University of Turin and to University regulations and laws concerning scholarships.*

F.to La Responsabile  
dell'Area Amministrazione e Contabilità Polo CLE  
Dott.ssa Laura Anna Cereja

Allegato 1

Alla Direttrice del Dipartimento di Giurisprudenza  
Lungo Dora Siena, 100 10153 - Torino  
*To the Director of the Department of Law  
Lungo Dora Siena, 100 10153 - Torino*

**Oggetto: Domanda di partecipazione al concorso per l'attribuzione di una borsa di studio bandita dal Dipartimento di Giurisprudenza con prot. n. 1 del 02/01/2018 bando BDR 01/2018.**

*Subject: Application to the competition for the awarding of a research grant awarded by the Department of Law – Announcement BDR 01/2018.*

Il/la sottoscritto/a *The undersigned* \_\_\_\_\_

chiede di partecipare alla selezione pubblica per il conferimento di una Borsa di Studio di ricerca.  
*asks to join the public selection for the award of a scholarship.*

A tal fine dichiara, sotto la propria responsabilità, quanto segue: (scrivere in modo leggibile)  
*To this end declares, under its own responsibility, the following: (please write legibly)*

Data di nascita/ *date of birth* \_\_\_\_\_ Luogo /*place of birth* \_\_\_\_\_

Cittadinanza/*Citizenship* \_\_\_\_\_ Codice fiscale/*fiscal identification*: \_\_\_\_\_

Residenza/*Place of residence* \_\_\_\_\_

Via /*Street* \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_

Domicilio eletto ai fini della selezione in/ *Address for the selection in* \_\_\_\_\_

Via /*Street* \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_

Telefono/*Phone n.* \_\_\_\_\_ Cell./*Cellphone* \_\_\_\_\_

e-mail \_\_\_\_\_

Iscrizione nelle liste elettorali del Comune di/ *Inscription on the electoral roll of the municipality of* ;

di essere in possesso della cittadinanza \_\_\_\_\_  
(italiana o di altro Paese comunitario o extra comunitario);

*to be in possession of citizenship* \_\_\_\_\_  
(*Italian or other community or non-Community Country*);

- di godere dei diritti civili e politici; *to enjoy civil and political rights;*
- di non avere riportato condanne penali; *to have no criminal convictions;*  
ovvero
- di aver riportato le seguenti condanne penali (indicando anche l'eventuale concessione di amnistia, condono, indulto o perdono giudiziale) e/o di avere a carico i seguenti procedimenti penali; \_\_\_\_\_
- He reported the following criminal convictions (including the possible grant of amnesty, pardon, pardon or judicial pardon) and/or have borne the following criminal proceedings:* \_\_\_\_\_
- di non avere rapporti di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore afferente al Dipartimento di Giurisprudenza, ovvero con il Rettore, con la Direttrice Generale o con un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo;
- not to have relations of kinship or affinity, up to the fourth degree inclusive, with a Professor of the Department of Law, the Rector, the General Director or of a member of the Administrative Council Board of of the University of Turin;*
- di non trovarsi in situazione, anche potenziale, di conflitto di interesse con l'Università di Torino; *that they are not in conflict of interest, even potential situation, with the University of Turin;*
- di essere in possesso del titolo di studio in/ *they are in possession of the qualification title:*

Facoltà/Dipartimento  
di/Department \_\_\_\_\_

conseguito presso l'Università di /*degree of the University of* \_\_\_\_\_

in data/date \_\_\_\_\_ con votazione/grade \_\_\_\_\_

di aver conseguito il Dottorato di Ricerca in/ *having a PhD in* \_\_\_\_\_

presso l'Università di/*at the University of* \_\_\_\_\_

*(solo per i candidati che abbiano conseguito la laurea all'estero e non siano già in possesso della dichiarazione di equipollenza)/ (only for applicants who have graduated abroad and are not already in possession of a declaration of equivalence)*

Il sottoscritto richiede che la Commissione giudicatrice si esprima sull'equipollenza del proprio titolo di studio ai soli fini della fruizione della borsa di studio/ *The undersigned requests that the selection board speaks about the equivalence of your qualifications for the sole purpose of the use of the scholarship.*

Elenco dei titoli allegati alla presente domanda/ *List of titles attached to this application form:*

1) dettagliato curriculum vitae sottoscritto dal candidato; *detailed cv undersigned by the applicant;*

Lungo Dora Siena, 100 – 10153 Torino – Italia – Tel. +39 011 670.2670 – Fax +39 011 670.4114

E-mail: [compensi.cle@unito.it](mailto:compensi.cle@unito.it) – <http://www.dg.unito.it>

2)altri titoli scientifici, accademici, professionali, formativi; *other scientific, academic, professional and educational titles*;

3)fotocopia di un documento d'identità in corso di validità; *fotocopy of a valid passport*;

(Data) *date* \_\_\_\_\_, (Luogo) *place* \_\_\_\_\_ Firma/*Signature* \_\_\_\_\_

**Bando/ Announcement – BDR 01/2018**

**AVVERTENZA** – LA PRESENTE DICHIARAZIONE DEVE ESSERE UTILIZZATA ESCLUSIVAMENTE NEI SEGUENTI CASI: NELLE PROCEDURE SELETTIVE PER TITOLI ED ESAMI PER CERTIFICARE L'EVENTUALE POSSESSO DI TITOLI O LA CONFORMITA' ALL'ORIGINALE DEI TITOLI PRESENTATI DAL CANDIDATO ED ELENCATI NELLA DOMANDA. IN TAL CASO VA PRESENTATA UNITAMENTE ALLA DOMANDA DI PARTECIPAZIONE.

**PAY ATTENTION TO** - THIS STATEMENT SHOULD ONLY BE USED IN THE FOLLOWING CASES: IN SELECTIVE PROCEDURES FOR QUALIFICATIONS AND TESTS TO CERTIFY ANY POSSESSION OF TITLES OR THE CONFORMITY TO THE ORIGINAL TITLES PRESENTED BY THE CANDIDATE AND LISTED IN *Question*. IN SUCH A CASE SHALL BE FILED TOGETHER WITH THE APPLICATION FORM.

**DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI CERTIFICAZIONE E DELL'ATTO DI NOTORIETA'**  
(Artt. 46; 19 e 47 D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445)

Il/la sottoscritto/a - *The undersigned* \_\_\_\_\_

(cognome) *surname*

(nome) *name*

nato/a a \_\_\_\_\_ ( ) il \_\_\_\_\_

*born in* (luogo) *place*

(data) *date*

Codice fiscale/*Fiscal code* \_\_\_\_\_

**DICHIARA/Declares**

di aver conseguito: (autocertificazione attestante il conseguimento della Laurea o titolo equivalente, eventuali altri titoli)

*to have achieved: (self certification attesting the awarding of degree or equivalent, any other titles)*

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

- di essere in possesso dei titoli elencati nella domanda di ammissione e che gli stessi sono conformi agli originali in suo possesso; *to be in possession of the titles listed in the application and that they conform to the originals in his possession;*



- che quanto indicato nel curriculum corrisponde a verità. - *that what is stated in the curriculum corresponds to truth.*

dichiara inoltre di essere consapevole delle sanzioni penali previste all'art.76 D.P.R. 445 del 28 dicembre 2000, in caso di dichiarazioni non veritiere e falsità negli atti, uso o esibizione di atti falsi o contenenti dati non più veritieri.

*It also declares to be aware of the penalties provided for Art. 76 DPR 445/2000 in the event of false statements and untruths in the acts, use or presentation of false or acts containing data is no longer accurate*

(luogo/place) \_\_\_\_\_ (data/date) \_\_\_\_\_ firma/ signature (1) \_\_\_\_\_

(1) Ai sensi dell'art. 38, DPR n. 445 del 28/12/2000 la dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà è sottoscritta dell'interessato in presenza del dipendente addetto, ovvero sottoscritta e inviata unitamente a copia fotostatica, non autentica di un documento di identità del sottoscrittore, all'ufficio competente via fax, tramite un incaricato, oppure a mezzo posta. *According to art. 38, DPR n. 445 del 28/12/2000 the declaration in lieu of an affidavit is signed by the person concerned in the presence of the employee, which is signed and sent together with a photocopy of the identity card of the Subscriber to the Office competent by fax, through a designated person, or by mail.*

INFORMATIVA AI SENSI DELL'ART. 13 DEL D. LGS. 196/2003. I DATI SOPRA RIPORTATI SONO PRESCRITTI DALLE DISPOSIZIONI VIGENTI AI FINI DEL PROCEDIMENTO PER IL QUALE SONO RICHIESTE E VERRANNO UTILIZZATI ESCLUSIVAMENTE PER TALE SCOPO.

*Information according to art. 13 Dlgs 196/2003. THE ABOVE DATA ARE PRESCRIBED BY THE REGULATIONS FOR THE PURPOSES OF THE PROCEEDINGS FOR WHICH THEY ARE REQUIRED AND WILL BE USED SOLELY FOR THAT PURPOSE.*